

PERIODO DE OBSERVACIÓN EN EL CENTRO DE SOUTH KARELIA / Agusti Domenge Pont

El Ceba Artà de Mallorca, un centro de educación de adultos, ha llevado a cabo durante la semana del 13 al 17 de febrero de 2017 un período de observación de buenas prácticas en el Etelä-Karjalan Kansalaisopisto de Lappeenranta.

Este período de observación se enmarca en el entorno de un proyecto Erasmus + subvencionado con fondos europeos en el cual el centro mallorquín está trabajando desde Septiembre de 2016 y que seguirá vigente hasta finales de Agosto de 2018. Ambas instituciones educativas, tanto la mallorquina como la finlandesa han venido colaborando mutuamente en distintas ocasiones desde su primer contacto en 2011 a raíz de una asociación estratégica Grundtvig en la que participaron conjuntamente.

En esta ocasión un profesor del Ceba Artà se ha desplazado al centro de South Karelia y su cometido en dicho centro ha consistido básicamente en observar las técnicas y los recursos metodológicos utilizados por los docentes del centro finlandés en lo referente a la enseñanza de idiomas; para ello ha asistido a clases de fines de diversos niveles desde el más básico hasta los más avanzados, de italiano, de inglés y de español. Pero la visita no se ha limitado a las clases de lenguas, ya que el centro receptor también ha puesto a su disposición todo un amplio abanico de otro tipo de clases para que la impresión recibida por parte del observador sea global y general en lo que se refiere a todo el conjunto de la oferta educativa de que el centro dispone. De esta manera la observación en el aula se ha llevado a cabo también en clases de cerámica, de acuarela, de pintura o de fabricación de cuchillos y navajas entre otras.

En otro orden de cosas el profesor ha participado también de manera más activa en las clases de español que el centro lleva a cabo y especialmente en las de conversación, al tratarse de una buena ocasión para que los alumnos pudieran escuchar e interactuar de manera directa con un hablante nativo de la lengua que están estudiando. De esta manera, la visita ha sido muy provechosa para todas las partes implicadas.

A nivel institucional, el docente visitante también ha asistido a las reuniones de coordinación llevadas a cabo durante la estancia y ha podido ver como se establecen las distintas relaciones entre departamentos en los centros educativos de adultos de Finlandia. Esto ha permitido una relación fluida con todos los miembros del personal del centro finlandés que, a buen seguro, permitirá que la relación de colaboración llevada a cabo entre ambas instituciones durante los últimos años pueda mantenerse de cara al futuro.

Ja sama vapaasti suomeksi käännettynä / Tuija Näränen

Ceba Artà, mallorcalainen aikuisoppimiskeskus, toteutti viikon 13.-17.2.2017 aikana hyvien käytänteiden seurantaa Etelä-Karjalan kansalaisopistossa Lappeenrannassa.

Tämä seurantajakso on osa eurooppalaista Erasmus-hanketta, jossa mallorcalainen keskus on ollut mukana syksystä 2016 lähtien ja jossa se jatkaa elokuuhun 2018 saakka. Molemmat oppilaitokset,

niin mallorcalainen kuin suomalainenkin, ovat tehneet yhteistyötä erilaisissa tapaamisissa. Ensimmäinen yhteinen tapaaminen oli Grundtvig-hankkeen aloitustapaaminen vuonna 2011.

Tässä tapaamisessa yksi Ceba Artàn opettaja matkusti Etelä-Karjalan kansalaisopistoon ja hänen tehtävänä oli pääasiallisesti seurata kielten opettajien käyttämiä opetustekniikoita ja opetusmenetelmiä. Tätä varten hän osallistui eritasoisten suomen, italian, englannin ja espanjan kielen kurssien opetustunneille – alkeista edistyneisiin. Mutta vierailu ei rajoittunut vain kielten tunneille, sillä kansalaisopisto järjesti mahdollisuuden osallistua ja seurata myös muiden opetusaineiden tunteja, jotta kansalaisopiston kurssitarjonta olisi mahdollisimman kattavasti ja laajasti esillä. Ceba Artán opettaja osallistui mm. savityön, akvarellimaalauksen ja posliinimaalauksen tunneille. Hän tutustui myös puukkojen valmistukseen Puukkoilamissa.

Opettaja osallistui myös espanjan kielen tuntien pitämiseen aktiivisesti ja etenkin espanjankielisen keskustelun osalta. Hän tarjosi opiskelijoille hyvän mahdollisuuden kuunnella natiivipuhujaa ja osallistua keskusteluun suoraan natiivipuhujan kanssa. Tällä tapaa vierailu oli hyvin hyödyllinen kaikille mukana olleille.

Vierailija tutustui myös hallinnollisiin tehtäviin. Hän osallistui vierailunsa aikana olleisiin yhteistyöpalaveriin ja näki, kuinka eri osastot toimivat suomalaisissa aikuisoppilaitoksessa. Tämä antoi mahdollisuuden sujuvaan vuorovaikutukseen koko henkilökunnan kanssa, mikä varmasti mahdollistaa viime vuosien yhteistyön jatkumisen myös tulevinä vuosina.